

## **Dongozoroma: L'arbre du chef**

Il était un chef et ses deux épouses. Elles n'ont pas donné d'enfants et vivent seuls en brousse loin du village. Ils vivent là depuis longtemps et à un moment venu, par la grâce de Dieu, ces femmes ont commencé à lui donner des enfants. Le Chef, leur époux, avait une plantation d'un arbre et cet arbre a pour nom **Dongozoroma**.

On ne peut plus trouver cet arbre dans le monde seul ce chef l'en possède. C'est d'ailleurs la cause pour laquelle il est parti vivre seul en brousse parce qu'il ne veut pas que quelqu'un d'autre aie cet arbre. Après la cueillette des fruits des arbres, le chef est venu dans la rivière faire un trou : le seul et unique lieu où les femmes vont laver régulièrement ces graines. A chaque descente dans la rivière pour le lavage, il les prévient de prendre garde pour qu'aucune graine ne tombe par terre et ne soit oubliée.

Un jour quand les femmes sont allées laver les graines, s'empressant à partir, par mégarde, une graine est tombée inaperçue dans la rivière. Quand les femmes du chef sont parties, les filles du village sont venues à la rivière pour se laver et une d'entre elles a trouvé la graine tombée. Elle la montre à ses camarades en disant: Ce n'est pas la graine de l'arbre **dongozoroma** du chef qui a été oubliée ici ? Je l'ai trouvé mais je ne vais pas amener cette graine à la maison.

Elle choisit un endroit dans la rivière et elle sème cette graine. Chaque jour elle vient surveiller jusqu'à ce que un jour, en arrivant elle voit que la graine a germé. Un jour quand les femmes du chef sont venues pour laver les graines, elles ont vu la jeune plante de **dongozoroma** et une d'elles dit: Ce n'est pas **dongozoroma** qui a poussé ici ? Qui l'a donc planté ?

Elles sont étonnées de voir cet arbre et elles n'ont rien compris. Après avoir fini de laver les graines, elles sont reparties en brousse. Régulièrement lorsque la fille vient pour voir son arbre, elle a une chanson qu'elle chante.

*Mata séréki dongozoroma :*

***(les femmes du chef qui a l'arbre dongozoroma)***

*Sounté wantchi dongozoroma :*

***(ont amené les graines de dongozoroma)***

*Soufrou ntéchi dongozoroma :*

***(à la rivière pour les laver)***

*Boudourouwa yasim ntéchi dongozoroma :*

***(une fille a trouvé la graine de dongozoroma)***

*Yassou kata dongozoroma :*

***(elle a semé la graine de dongozoroma)***

*Kayi diya ali téyadou :*

***(la graine de dongozoroma a poussée)***

*Bazani goudou imbérémbchi wirim ba :*

***(elle ne peut pas partir et laisser cette plante)***

Le chef, depuis sa maison, a entendu la chanson que la fille a chantée et a compris le sens de cette chanson. Il se lève et sort de sa chambre, puis il dit à ses femmes : Vous n'irez plus à la rivière. Le chant que j'entends est le chant de mon arbre **dongozoroma**. Comment avez-vous fait pour perdre la graine ?

Les deux s'accusent l'une l'autre: Ce n'est pas moi dit la plus âgée. Non plus moi, réplique la petite. Vous allez monter la garde dans la rivière si vous trouvez celui ou celle qui a semé la graine, le problème entre vous et moi sera terminé.

Les femmes ont commencé à aller régulièrement à la rivière pour trouver celui qui a planté l'arbre. Quand les femmes viennent la fille sait qu'elles seront là alors elle ne vient pas. Elle attend leur départ pour venir auprès de son arbre et c'est quand les femmes sont proches de leur maison qu'elle commence à chanter.

*Mata séréki dongozoroma :*

***(les femmes du chef qui a l'arbre dongozoroma)***

*Sounté wantchi dongozoroma :*

***(ont amené les graines de dongozoroma)***

*Soufrou ntéchi dongozoroma :*

***(à la rivière pour les laver)***

*Boudourouwa yasim ntéchi dongozoroma :*

***(une fille a trouvé la graine de dongozoroma)***

*Yassou kata dongozoroma :*

***(elle a semé la graine de dongozoroma)***

*Kayi diya ali téyadou :*

***(la graine de dongozoroma a poussée)***

*Bazani goudou imbérémbchi wirim ba :*

***(elle ne peut pas partir et laisser cette plante)***

Lorsque les femmes entendent le chant, elles reviennent dans la rivière et à leur arrivée, elles ne trouvent personne. Chaque jour elles font des va-et-

vient sans rencontrer la fille. Mais pourtant le chef dans la maison entend cette chanson chaque jour.

Un jour quand elles sont arrivées à la maison, le chef est très fâché. Il décide aller ensemble avec les femmes à la rivière. Ils arrivent dans la rivière et attendent l'arrivée de la fille. Un peu après la fille est arrivée. Le chef lui demande : C'est toi qui as trouvé la graine de l'arbre dongozoroma ? La fille dit: Oui!. C'est bien!, dit le chef. Il continue cette fois en s'adressant à ses deux femmes : Que chacune rentre chez ses parents, car vous n'avez pas obéi à mes ordres. Il renvoie ces deux femmes et épouse la fille.

C'est pour dire que les deux femmes sont capables de le tuer car elles ont failli à leur devoir. Elles n'ont pas su garder le secret qui leur a été confié. La fille, qui n'est ni sa femme ni son enfant, a su que c'est à cause de cet arbre que le chef s'est retiré du village pour aller vivre en brousse. Et encore quand elle a trouvé la graine, elle ne l'a pas amené au village et a semé cette graine dans la rivière. Donc pour le chef, elle peut bien garder les secrets.

C'est à partir de ce chef que les hommes ont appris à renvoyer les femmes pour mauvais comportements et garder celle qu'ils jugent respectueuse.

AMADOU Djamila : Biya igoo. (La mère des enfants)

NB : Le chant est chanté dans la langue Haoussa.